



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2

Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115

Web: www.ottawachinesecatholic.org/



2024年10月份堂區通訊



Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang, M.D. stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peterhcfan@gmail.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

鄭宏釗 Hongzhao Zheng bitry960603@gmail.com

杜光智 Brian To brian.to2121@gmail.com

胡偉雄 Alex Wu whalexwu@gmail.com

呂永恒 Keith Lui keith.l1192@gmail.com

Patient Bahizire PatientBahizire54@gmail.com

張啟軒 Ray Zhang ray.qixuan@hotmail.com

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

黎銘賢 Boris Lai

陳志華 Louis Chan

周陳淑芬 Cecilia Chow

成人慕道 / Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語) 星期日十時至十時半 Sunday 10:30 am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日十時至十時半 Sunday 10:30 am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日十時至十一時半 Sunday 11:30 am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時 Tue-Fri 10:00-12:00 pm

惠捐支票抬頭 / Please make all cheques payable to:
"Sheng Shen Chinese Catholic Community"

FEAST of the BLESSED VIRGIN MARY

Annunciation Visitation Birth of Jesus Presentation in the Temple Finding of Jesus Baptism of Jesus

Coronation of Mary Wedding Feast at Cana

Assumption of Mary Proclamation of the Kingdom

Descent of the Holy Spirit Transfiguration of Jesus

OUR LADY OF THE ROSARY

Ascension into Heaven Institution of the Eucharist

Resurrection of Jesus Crucifixion Carrying of the Cross Crown of Thorns Scourging at the Pillar Agony in the Garden

@junevrey

主日感恩祭 Sunday Mass

All liturgies in English & Chinese

星期日 早上十一時半
Sunday 11:30 a.m.

每月第三星期日
Third Sunday of the month
早上九時半及十一時半
9:30 a.m. & 11:30 a.m.

歡迎各位參與
All are welcome!



聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955

Sheng Shen Parish
1187 Rue Michael St. North
Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: 613-747-2080



聖母玫瑰月



Spiritual Banquet

心靈的盛宴

TO BE READY FOR
2025 JUBILEE YEAR
READINGS OF
LUKE'S GOSPEL

為2025禧年
路加福音讀經
作好準備

講者
Speaker



聖經學者 Bible Scholar
Bishop Yvan Mathieu

日期 Dates (Saturdays 10 a.m. to 12 noon)

第一講 1st Talk November 2, 2024
第二講 2nd Talk December 7, 2024
第三講 3rd Talk January 11, 2025

地點 Venue

Hall, Sheng Shen (Holy Spirit) Chinese Parish
1187 Michael Street North, Ottawa, ON K1J 7T2

↓ 報名請電郵 For Register ↓
parishoffice@ottawachinesecatholic.org

Spiritual Banquet 心靈的盛宴

To be ready for 2025 Jubilee Year readings of

Luke's Gospel

為2025禧年 路加福音 讀經作好準備

Speaker: Bible scholar 聖經學者

Bishop Yvan Mathieu 主教

Dates: Saturdays 10 a.m. to 12 noon

1st Talk 第一講: November 2, 2024

2nd Talk 第二講: December 7, 2024

3rd Talk 第三講: January 11, 2025

Venue 地點:

Hall, Sheng Shen (Holy Spirit) Chinese Parish
1187 Michael Street North, Ottawa, ON K1J 7T2

報名請電郵:

parishoffice@ottawachinesecatholic.org to register

I like to register for the workshop(s) on Luke's Gospel.

Name: _____

Contact (Tel./email): _____

教宗方濟各十月份的祈禱意向

Pope Francis Prayer of Intention for Oct. 2024

Universal: For a shared mission

福傳意向：為共同使命祈禱

We pray that the Church continue to sustain in all ways a Synodal lifestyle, as a sign of co-responsibility, promoting the participation, the communion and the mission shared among priests, religious and lay people.

祈願教會繼續以各種方式支持同道偕行的生活方式，體現出共同責任的精神，促進司鐸、會士和平信徒的參與、共融及共同使命。

Every Thursday Online Rosary at 7:30pm

每星期四網上玫瑰經：

晚上七時四十五分唸玫瑰經連結

Link for Rosary Zoom info:

<https://us02web.zoom.us/j/84314789760pwd=L0dGTGUvNE4xQVNsUjJ4SG1ycEp5UT09>



FIND AND FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA



@聖神天主堂 - Sheng Shen - Parish

<https://www.facebook.com/profile.php?id=10083706042191>



@shengshen.parish

<https://www.instagram.com/shengshen.parish/>

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出 "奉獻彌撒" 給教友選擇以 "奉獻彌撒" 方式向亡者家人或親友致悼念 / 為亡者靈魂安息祈禱 / 感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友繼續向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道— 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或梁神父聯絡。

Pastor's Message

OCTOBER 13, 2024: 28th Sunday in Ordinary Time

[Jesus said to the rich young man:] "You are lacking one thing. Go, sell what you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; then come, follow me." At that statement his face fell, and he went away sad, for he had many possessions.
Mark 10: 17-30

The question in today's Gospel is not whether money is good or bad; the Gospel challenge is our sense of responsibility for using the many blessings God has given us for the benefit of all, our willingness to commit of our resources to realize the kingdom of God that we pray for. This mirrors the chasm that often exists between what we hope for and our willingness to give what is necessary to realize that hope. Jesus demands more than just a contribution from the rich young man — Jesus asks him and all of us who would be his followers to put aside our own wants and needs, our possessions and status, in order to create places of welcome and support for those "displaced" by poverty, violence and prejudice. Wealth should enable us to live life to the fullest — but too often the prosperity that should enable our journey becomes more important than the journey itself. By God's grace, may we not become "possessed" by our possessions but embrace the vision of faith to distinguish between the things of our world and the things of God.

Rev. Dr. Stephen Liang M.D.

10月13日, 2024年: 常年期第28星期日

耶穌對那位富有的年輕人說：「你還缺少一樣東西：去，變賣你所有的，分給窮人，這樣你就會在天上有財寶；然後來跟隨我。」聽到這話，他的臉色變了，因為他擁有許多財產，便憂愁地走了。
馬爾谷福音 10:17-30



今天福音中所說的並非金錢本身的好壞；而是教導我們要善用主賜天賦，來造福世人，並且願意傾盡所有，以踏上天主國度之旅。這正正反映的情況就是，人們總是期望能夠登上天國，卻不願意作出相應的付出。

耶穌要求的不僅是富有年輕人的捐助——耶穌要求他，以

及所有他的隨眾，拋下自己的所想所欲，拋下我們的財產和權位，用來為那些因貧窮、暴力和偏見而「流離失所」的人創造接納和支持的地方。

財富應該用來令我們的生活更充實——可是現在我們卻本末倒置，竟把這些豐富人生的資源，看得比人生之旅更為重要。

因此，讓我們一同祈求天父，藉著祂的恩典，幫助我們別被財產所「擁有」，而是懷抱信仰的視野，去區分世俗的事物與天主的事物。

梁增仁神父

玫瑰月
偕同聖母
與主相遇吧！

#沸文集

你有唸《玫瑰經》的習慣嗎？
在這10月玫瑰月，
一起經驗《玫瑰經》的美好吧！
試想想，當我們每唸一串玫瑰經，
也是偕同聖母與主相遇，
一同走向救恩之路，
何其美麗！

#沸文集

有關聖母玫瑰瞻禮，起源於1573年由教宗聖碧岳五世 (PIUS V) 欽定，為紀念1571年10月7日基督徒在拉龐多 (LEPANTO) 戰役中，藉聖母的轉禱，最終抵抗土耳其軍隊的入侵而獲勝。教宗聖碧岳五世肯定誦念玫瑰經的力量，於每年10月7日定為聖母玫瑰瞻禮。至1716年，另一教宗克萊孟十一世 (CLEMENT XI) 將此玫瑰聖母瞻禮廣及普世教會。



#沸文集

2024.09.08 BABY SHOWER & FELLOWSHIP



WORLDWIDE OVERSEAS CHINESE PASTORAL AND EVANGELIZATION CONVENTION VII
第七屆全球海外華人牧傳研討會

WELCOME ALL CATHOLICS AND LAY PEOPLE TO JOIN
歡迎所有教友·平信徒參與

WOCPEC VANCOUVER 2025

我是教友，頂大光榮
I am proud to be catholic

為慶祝韓總主教到訪加拿大，從10月1日至31日報名，可享用每房間\$300勁減優惠。
To celebrate Archbishop Hon's visit to Canada, enjoy a discount of \$300 per room for booking made between October 1 to 31!

KEYNOTE SPEAKER 主講嘉賓
ARCHBISHOP SAVIO HON TAI FAI SDB
韓大輝總主教
Apostolic Nuncio to Malta and Libya
駐馬耳他及利比亞宗座大使

\$300 Discount 優惠
名額有限，欲先約購，報名從速！
Seats are limited, we sign up quickly to avoid missing out!

Ship staterooms are limited - Act Now! 名額有限，報名從速!

JUNE 29 - JULY 06, 2025
2025年6月29日至7月6日
VANCOUVER, CANADA | 加拿大溫哥華

REGISTRATION 登記
For enquiries or register, email wocpec2025@gmail.com
登記及查詢，請電郵 wocpec2025@gmail.com

ORGANIZER 主辦團體
Chinese Ministry of Archdiocese of Vancouver and St. Francis Xavier Parish
溫哥華總教區華人牧民處暨天主教堂方濟堂華人牧民處
4885 Saint John Paul II Way
Vancouver BC V5Z 0G3

CONVENTION LOCATION 會議地點
Alaska Cruise from Vancouver
溫哥華出發的阿拉斯加遊輪

www.wocpec2025.com
https://www.facebook.com/WOCPEC2025
http://www.youtube.com/@WOCPECVancouver

SCAN ME





2024.09 Sunday Masses



2024.09.15 中秋 Potluck, Karaoke, 及電影欣賞



滿地可朝聖 28/9 Montreal Pilgrimage at Rigaud



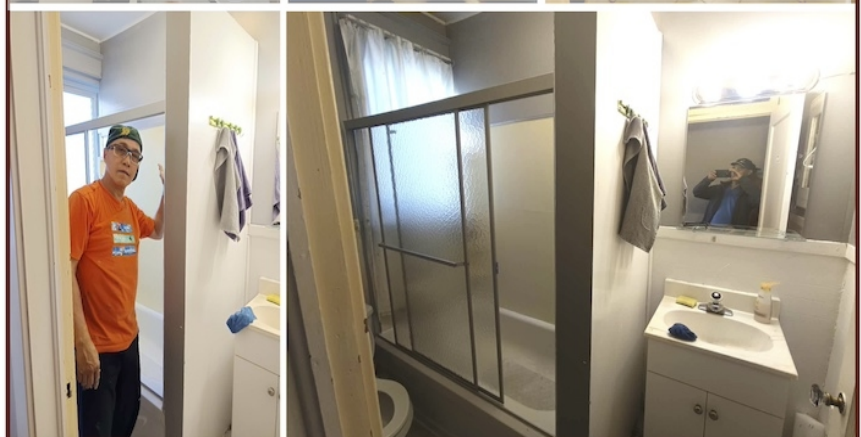
28/9 Visit MIC Sisters, Museum, and celebrated Mass



28/9 visit MIC Sisters, Museum, and celebrated Mass



Rectory Bathroom Renovations

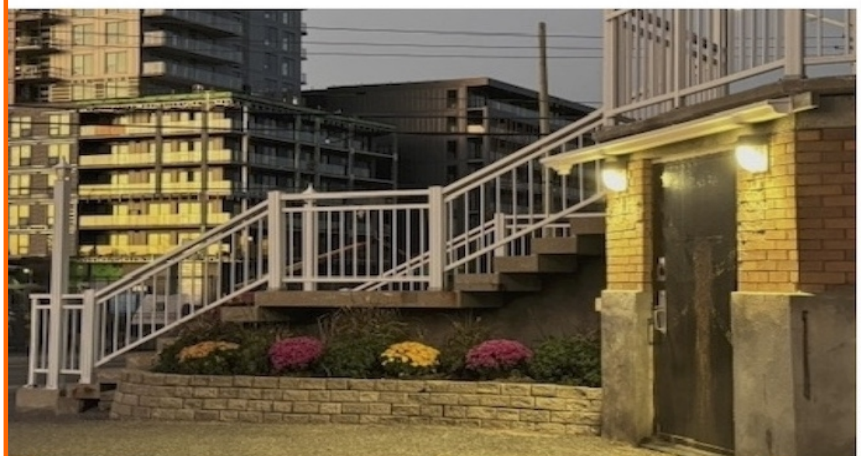




齊心協力
護理花園：
夕陽下的花園
2024.09
New Flower Bed



楊建華與 Bony Chan 進一步美化花園
園地, 增添種植花卉. 謝謝愛心!



財務委員會 Finance Council 2023

梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)

會員 Members:

黎寶珍	Katie Ng (主席 Chair)	曾偉光	Isaac Tsang
張彥潔	Agnes Zhang (副主席 Vice-Chair)	秦恬宜	Candy Chun
農李美玲	May Nung (秘書 Secretary)		
夏景榮	Jimmy Ha (委員 Member)		
孫擘梅	Maria Sun		

出席 In attendance:

鄧鉅振	Thomas Tang (建設 Project Manager)
羅靜如	Angelina Lo (行政 Administration)
陳麗珠	Linda Chan
杜光智	Brian To (Finance Team)

行政小組

羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)	胡偉雄	Alex Wu
陳淑芬	Cecilia Chow	張啟軒	Ray Zhang
司徒惠良	Fred Szeto	Patient Bahizire	
杜光智	Brian To	范浩泉執事 Deacon Peter Fan	
鄭宏釗	Hongzhao Zheng	(牧民統籌 Pastoral Coordinator)	
呂永恒	Keith Lui		

信仰培育 Christian Education

梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸協調 Priest Moderator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (執事牧靈協調 Deacon Pastoral Coordinator)
羅德偉神父	Fr. Lodewicus Barnard
羅靜如	Angelina Lo
杜光智	Brian To
鄭宏釗	Hongzhao Zheng
農正心	Lydia Nung
黃懿婷	Christine Wong

關愛 Christian Service

羅靜如	Angelina Lo
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto

2024.09 信德園秋收
Faith Garden Harvest

牧靈議會 Pastoral Council 2023

梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)

李利	Li Li (共同主席 Co-Chair)
陳利爵	Richard Chan (共同主席 Co-Chair)
歐慧賢	Linda Au (團體生活 Community Life)
黎寶珍	Katie Ng (財務委員會代表 Finance Council Representative)
王治耀	Louis Wang (青年代表 Youth Representatives)
農正心	Lydia Nung (青年代表 Youth Representatives)
陳勒秋	Alain Chan (維修 Maintenance)
羅靜如	Angelina Lo (Administration 行政)

禮儀 Liturgy

黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)	曾慧潔	Gladys Wong	黃懿婷	Christine Wong
李利	Li Li (Lectors)	黃健平	Dicky Wong	黃振方	James Wong
農李美玲	May Nung (Children Liturgy)	農大鈞	John Nung (Choir A)	陳志雲	Bony Chan
王治耀	Louis Wang (Altar Server, Youth Liturgy)	陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)	楊建華	Jian Hua Yang
龍桂裳	Shobie Lung (Youth Liturgy)	司徒惠良	Fred Szeto	陳麗珠	Linda Chan
農正心	Lydia Nung (Youth Liturgy)	黃暉	Wei Huang	陳小喬	Rosa AuYeung
Patient Bahizire	(Youth Liturgy)	孫擘梅	Maria Sun	劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong	王芬芬	Louisa Wong	葉敏華	Anita Cheung
溫麗妮	Lai Nai Wan	叢英	Catherine Au	龍映如	Baylie Lung
江美珍	Connie Kam	歐慧賢	Linda Au	黎銘賢	Boris Lai
曾兆祺	Leonard Tsang	段曹正心	Carol Duan	黃玉華	Wendy Wong
古瑪珊	Serena Tsang	段安林	Dennis Duan	鄭宏釗	Hongzhao Zheng
		陳潔華	Jennifer Yeung		

團體生活 Community Life

歐慧賢	Linda Au (Coordinator)	張貴鳳	Jessica Cheung	李溫麗妮	Lai Nai Wan
陳淑芬	Cecilia Chow	謝夢儀	Juliana Tse	段曹正心	Carol Duan
陳勒秋	Alain Chan	葉敏華	Anita Cheung	農大鈞	John Nung
陳小喬	Rosa AuYeung	黃振方	James Wong	農李美玲	May Nung
張小雲	Xaoyun Zhang	羅翠貞	Helena Wong	周健明	Gary Chow
李利	Li Li	陳潔華	Jennifer Yeung	王芬芬	Louisa Wong
孫擘梅	Maria Sun	陳利爵	Richard Chan	陳瑞平	Sunny Chan
黃暉	Teresa Wang	陳麗珠	Linda Chan	劉秀英	Christina Fan



聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955

Request for Mass Offering 奉獻彌撒申請表

Date/日期 _____
 Mass at/彌撒時間 9:30 a.m. or 11:30a.m.
 Request by/申請人 _____
 Intention for/意願為 _____

Mass Offering Charge 奉獻彌撒費: \$15

Note: Please put \$15 in an envelope, indicating date of mass offering /name of request person.
 註: 付款\$15請放入信封, 說明奉獻彌撒日期/申請人姓名



Award Presentation
to Outstanding
Volunteer Anita Cheung



團體消息 Announcement

- 每星期六的聖經反思及朝拜
聖體/ Every Saturday Scripture
Reflection Adoration of the Blessed
Sacrament :
時間: 10:15 a.m. – 11:00 a.m.
(聖經反思/Bible Reflection)
11:00 a.m. – 12:00 p.m. (朝拜聖
體/ Adoration of the Blessed
Sacrament)
- 堂區清潔日定於十月十二(星
期六)下午三時至五時舉行。
Parish cleaning day will be held
on October 12 from 3pm to 5pm.
- 10月20日感恩祭將有第二次
奉獻, 為支持福傳的工作。
There will be a second donation
during the Sunday Mass on 20/10
in support of Evangelization of
Nations.
- 堂區聖誕聯歡會定於十二月八
日(星期日)舉行, 詳情稍後公佈。
X'mas party is scheduled to take
place on December 8, Sunday.
Details will be notified later.

南向安福园正式开放

家族花园
特价出售

理想福地 更多选择

全新南向安福园第二期已在2022年落成, 富有中国元素的秀丽景观设计, 让先人能在亲切的环境中安息。更有传统中式设计的拱门耸立于入口处, 欢迎来探访的亲友。理想福地, 万勿错过!

Arbor Memorial重视每位宝贵的顾客, 态度专业和谨, 历史悠久, 为华人服务多年, 现更成为加拿大最具规模备受信赖的殡仪及墓园公司之一。

- 永久福地、家族花园、骨灰福地
- 可分期付款
- 规划百年仪式服务
- 按自己心意预先计划
- 免费家庭遗产规划工具

黄翠霞 Rexan Wong

免费中文咨询服务

613-808-9829

RWong@arbormemorial.com

美都殡仪馆和墓园(安福园)

3700 Prince of Wales Dr., Nepean,
ON, K2C 3H2

网址: ArborChinese.ca



Capital Funeral Home &
Cemetery

by Arbor Memorial





Hong Kong Style
Chinese
Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5
(613) 563-2432
www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



The Original
La Favorita
RISTORANTE • PIZZERIA
Since 1986

Dine In • Take-Out • Delivery • Catering

Nick Shallal

CHEF / OWNER

nick_lafavorita@hotmail.com

T. 613-749-7490

C. 613-276-3656

356 Preston St. Ottawa, ON K1S 4M7



MAHT
MAHT KOREAN RESTAURANT



Downtown Location

195 Kent St, Ottawa, ON K2P 2M4



+1 (613) 232-6868



Chinatown Location

726 Somerset St W, Ottawa, ON K1R 6P8



+1 (613) 680-7268



Open Monday to Sunday 11:00 AM to 9:00 PM
Closed on Wednesdays (Somerset Location only)



Bane Sushi 一番料理

All You Can Eat Japanese Restaurant



Tel: 613-749-0943

Fax: 613-749-1804

919 Montreal RD Ottawa K1K 0S6

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC.
PharmaChoice

Advice
for Life

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

WILSON KAI WAH LAM, MPharm.
Pharmacist

林榮華 藥學博士
藥劑師

t. 613-234-7011
f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages

Let us celebrate together
the month of the Holy Rosary



"The Rosary is the most beautiful and the most rich
in graces of all prayers." - Pope Saint Pius X